

La enseñanza de la pronunciación del español a estudiantes de diferentes regiones dialectales del Reino Unido e Irlanda



Alfredo Herrero de Haro



Contenido

- **1.** Importancia de considerar las variedades geolectales de los estudiantes en el aula de ELE
- **2.** Variabilidad de acentos en las Islas británicas
- **3.** Transferencias negativas de los acentos de distintas zonas de las Islas británicas al español
- **4.** Ejemplos de ejercicios para mejorar la pronunciación de estudiantes de distintas regiones dialectales



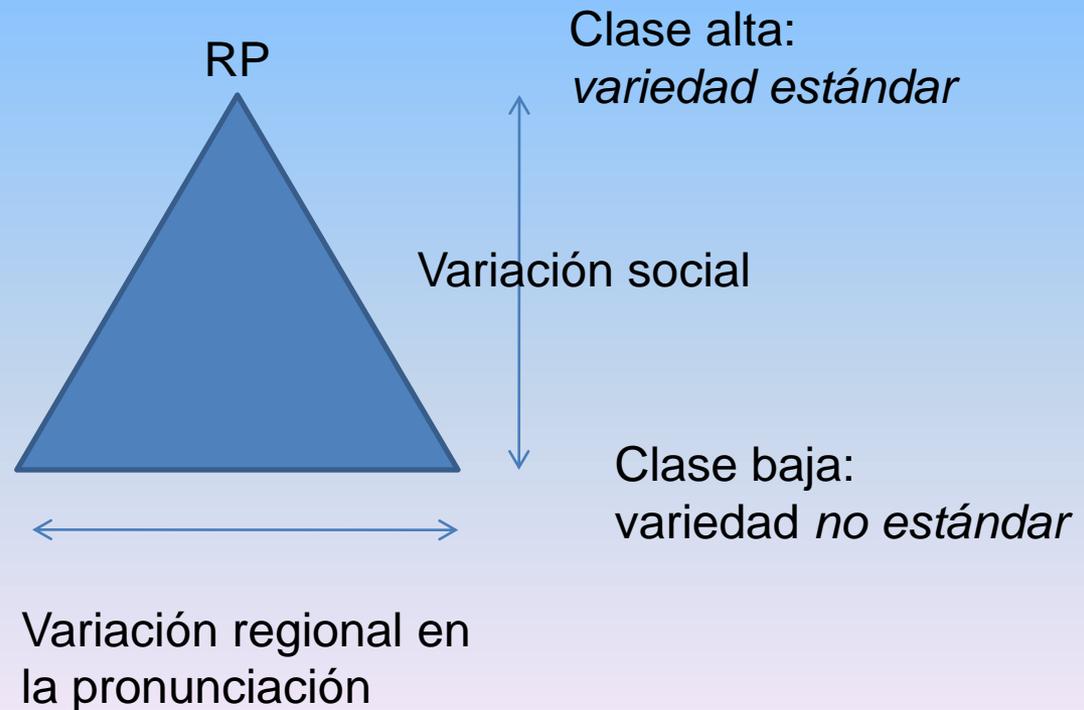
1. ¿Por qué la región dialectal de los estudiantes es importante en ELE?

- Distancia fonético-fonológica entre L1 y L2
Ejemplo: *ch* [tʃ] *chaqueta*. Inglés vs francés
- ¿Distancia fonético-fonológica entre RD1 y L2?
Ejemplo: *j* /x/ *ajo*. Inglés vs galés



2. Variabilidad de acentos en las Islas británicas

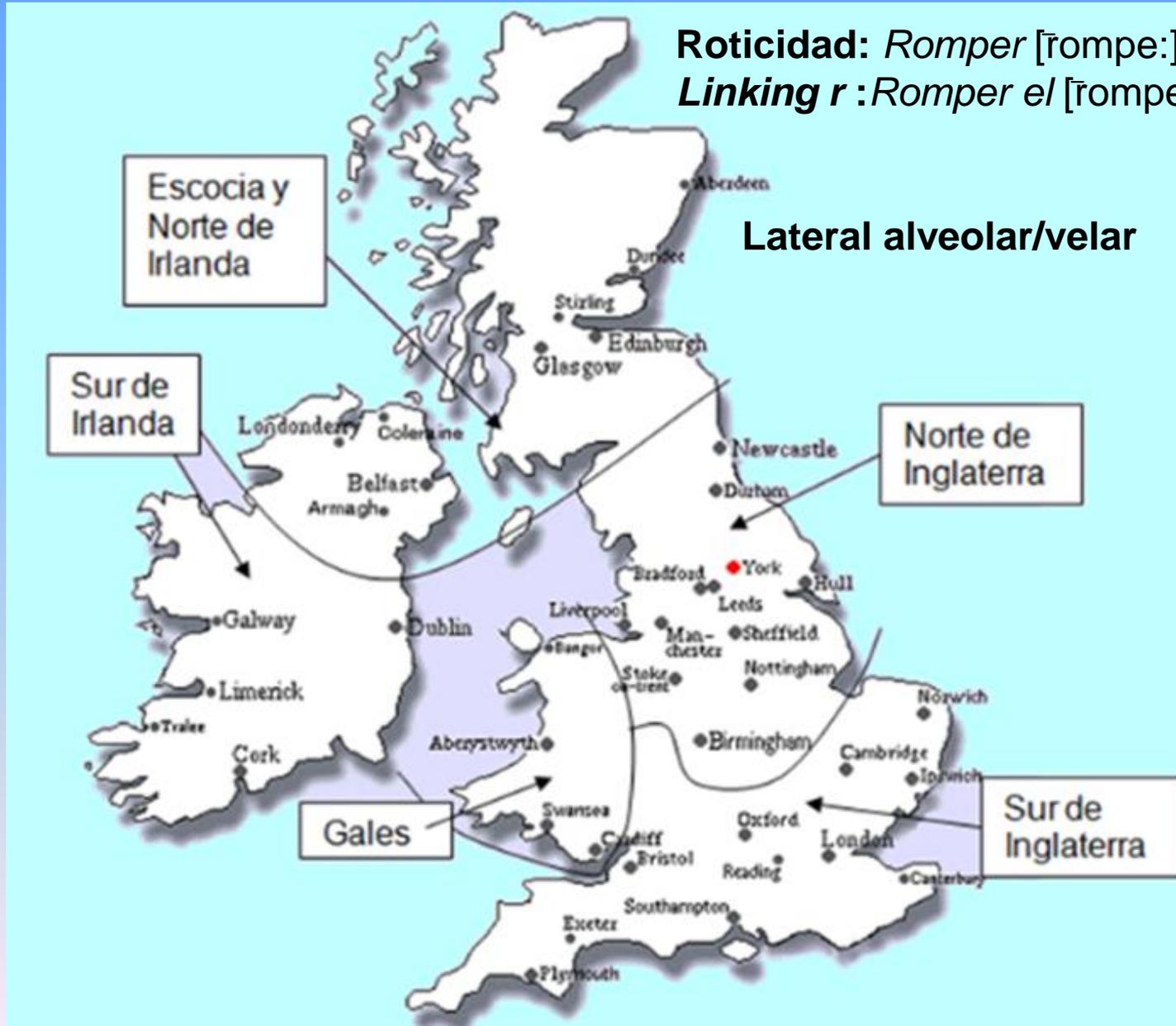
- **RP:** Es un sociolecto, no un acento
- Pirámide de Trudgill:



Geolectos de las Islas británicas

Roticidad: *Romper* [rompe:]

Linking r: *Romper el* [rompe: rel]



3. Interferencias de cada geolecto en el acento español

- Transferencias fonético-fonológicas obtenidas del análisis de grabaciones
- **Transferencias comunes a todos los geolectos**
- [p], [t], [k] como [p^h], [t^h] y [k^h].
- [ʎ]: *Lleno* ['jeno]; [j]: *Ya* [ja] → *Hielo* /'jelo/
- [β]: *Abuela* [a'bwela]; [ð] ['cada]
- [ɲ]: *Niño* ['niɲjo]
- Grafía *v* como [v]
- Vibrantes *pero* vs *perro*. Fonemas en español pero alófonos en inglés.



3.1 Gales

- **Vocalismos**
- Falta de diptongación: *Bonito* [bo'nitto:]; No sé [no se:]
- Alargamiento de vocales tónicas: *Hotel* [o'te:l]
- **Consonantismos**
- Geminación: *Casa* ['kassa]; *Leche* ['letʃtʃe]
- [r]: No rótico
- [r] y [r̄] *pero vs perro*
- [x]: *Hijos* ['ixos]
- [l]: [la]; [el]



3.2. Sur de Inglaterra

- **Vocalismos**
- Diptongación: *Que* [kei]; *Pescado* [pes'kadəʊ]
- **Consonantismos**
- [l]: *La* [la]; *El* [eɫ]
- [x]: *Ojo* [ˈoɦo]
- No rótico; (excepto en el Suroeste)
- [r]: *Irán* [iˈɹan]
- Mayor intensidad de [p^h], [t^h] y [k^h].



3.3 Norte de Inglaterra

- **Vocalismos**
- Diptongación: *Que* [kei]; *No* [nəʊ] (excepto en las zonas más septentrionales: [ke:]; [no:])
- **Consonantismo**
- [t̪]: *La* [t̪a]; *El* [eɪ] (excepto en Newcastle)
- [x]: *Ojo* [ˈoɦo] (excepto en la zona de Liverpool)
- No rótico (excepto en partes del noroeste). [r]: *Irán* [iˈɹan]
- Menor intensidad de [p^h], [t^h] y [k^h]



3.4 Escocia e Irlanda del Norte

- **Vocalismos**
- Alargamiento de vocal ante vibrante, fricativa sorda y límite morfémico: *Comprar* [kom'pɹ̥a:ɹ̥]; *Kasa* [¹ka:sa]; *Importantes* [Impor¹tante:z].
- Falta de diptongación: *Sé* [se:], *No* [no:]
- **Consonantismos**
- [ɫ]: *La* [ɫa]; *El* [eɫ]
- [x]: *Colegio* [ko¹ɫexio]
- Rótico
- [r]: *Irán* [iɹ̥¹an] vs [i¹r̄an]. Facilidad para [r̄]



3.5 República de Irlanda

- **Vocalismos**
- Falta de diptongación: *Sé* [se:], *No* [no:]
- **Consonantismos**
- [θ] → [t]: *Cero* ['tero]
- Rótico. *Por* ['poɹ^h]
- [x]: *Ojo* ['oxo]
- [ɣ]: *Luego* ['lweɣo]
- [l]: *La* [la]; *El* [el]



4. Ejercicios

- RD1 influye en las transferencias positivas y negativas en la L2
- Si los manuales de pronunciación están dirigidos a hablantes de RP, ***¿son válidos para todos los estudiantes de las Islas británicas?***



4.1. Velarización de [l] en el acento de Escocia e Irlanda del Norte

- 1. Colocar la lengua como si se fuese a decir *n* [n] y pronunciar la lateral / sin mover la lengua de sitio.
- 2. Ensayar con palabras como *enliste, islita, lindo*
- 3. Finalmente, en practicar con palabras como *Lugo, luego, bulo, gol.*



4.2. Geminación de consonantes en el acento de Gales

- 1. Los estudiantes pronuncian: *Attack/city*, y *Assess/passing*
- 2. Con palabras españolas que fomenten esa geminación, los estudiantes separan las sílabas (/ka sa/, /ko tʃe/)
- 3. Reducen la pausa entre sílabas



